

Sekai wa Hitotsu

Được phát hành bởi (tổ chức công) Trung tâm giao lưu quốc tế tỉnh Gifu (viết tắt là GIC)

Tạp chí thông tin đa văn hóa và giao lưu quốc tế
GIFU INTERNATIONAL CENTER

Số 154 Tháng 11/2022

© 岐阜県 清流の国ぎふ・ミナモ # 0195



BÁO CÁO HOẠT ĐỘNG CỦA GIC —được tổ chức lại sau 3 năm—

Sự kiện “Chào Gifu- Chào thế giới” lần thứ 34 Kỷ niệm 100 năm giao lưu hữu nghị Nhật Bản- Lithuania, 70 năm thiết lập quan hệ ngoại giao Nhật Bản- Ấn Độ

Trung tâm Giao lưu Quốc tế tỉnh Gifu (GIC) tổ chức sự kiện “Chào Gifu- Chào thế giới” thường niên nhằm làm sâu sắc hơn mối quan hệ giao lưu và hiểu biết lẫn nhau giữa người Nhật và người nước ngoài đang sinh sống trong tỉnh, giới thiệu rộng rãi đến cư dân của tỉnh hoạt động của các đoàn thể về hợp tác và giao lưu quốc tế trong tỉnh cũng như văn hóa của nhiều nước thông qua việc trải nghiệm các tiết mục trình diễn văn nghệ khác nhau.

Năm nay, sự kiện được tổ chức tại Gifu Media Cosmos sau 3 năm trì hoãn, nhân kỷ niệm 100 năm quan hệ ngoại giao hữu nghị Nhật Bản- Lithuania và 70 năm thiết lập quan hệ ngoại giao Nhật Bản- Ấn Độ.

Sự kiện còn có sự góp mặt bất ngờ của cư dân tị nạn người Ukraina. Họ được giới thiệu lên sân khấu và cùng tham gia hoạt động quyên góp tiền.



Sự kiện tại sân khấu @Dokidoki terasu

Năm nay, nhân dịp bước ngoặt kỷ niệm 100 giao lưu hữu nghị giữa Nhật Bản và Lithuania, Giedre - nhân viên hợp tác quốc tế người Lithuania của tỉnh Gifu đã có buổi nói chuyện về hoạt động giao lưu sâu rộng giữa tỉnh Gifu và Lithuania trong mối duyên với Nguyên quyền lãnh sự Luthiania- Sugihara Chiune- người đã có công lớn trong hoạt động hỗ trợ nhân đạo mang tên “Viza sự sống” dành cho người tị nạn Do Thái vào những năm 1940. Sự kiện trên sân khấu được khai mạc bằng tiết mục nhảy của các em thiếu nhi của Trường Sunnyside International School, sau đó 5 nhân viên hợp tác quốc tế đến từ Pháp, Mỹ, Việt Nam, Anh, Brazil đã giới thiệu về đất nước của mình. Vào buổi chiều, không khí hoàn toàn thay đổi với âm nhạc Ấn Độ kỷ niệm 70 năm thiết lập quan hệ ngoại giao Nhật Bản- Ấn Độ, âm hưởng của các nhạc cụ truyền thống như “santoor”, “tabla” và “sitar” vang vọng khiến hội trường được bao phủ bởi không khí rất linh thiêng.



▲ Điệu nhảy và bài hát của các em thiếu nhi



▲ Điệu Flamenco của Trung tâm văn hóa Tây Ban Nha- Gifu



▲ Nhân viên Hợp tác Quốc tế tỉnh Gifu

Gian hàng triển lãm @Kangaeru Studio

Tại Kangaeru Studio, 26 tổ chức giao lưu quốc tế đã triển lãm, tổ chức giới thiệu văn hóa các nước, giới thiệu hoạt động của tổ chức, bán các sản phẩm mỹ nghệ,... Quốc kỳ của các nước có thể nhìn thấy qua khung cửa sổ bằng kính thu hút nhiều quan khách đến tham quan. Các quan khách đã có những trải nghiệm văn hóa thú vị qua các hoạt động như: workshop đan len “Tautinė juosta” tại Gian triển lãm của Hiệp hội Giao lưu Hữu nghị Gifu- Luthiania, dán nhãn nhân vật Minamo hay quốc kỳ,... lên hình ảnh của Việt Nam hoặc Lithuania để sáng tạo book-mark độc đáo mang dấu ấn cá nhân.

◆ Workshop làm “Tautinė juosta”

“Tautinė juosta” vốn dĩ được sử dụng như là cái dây thắt lưng trong trang phục truyền thống (giống như “obi” của áo kimono Nhật Bản) nhưng ngày nay cũng được sử dụng trong các trường hợp cần phải mặc trang phục nghi lễ chính thức tại các sự kiện đặc biệt như lễ cưới,... Lần này, “Tautinė juosta” được thực hiện mô phỏng bằng sợi len và băng keo. Có tổng cộng khoảng 50 nhóm trẻ em cùng phụ huynh đến vui vẻ trải nghiệm làm “Tautinė juosta”, sau đó đeo “Tautinė juosta” vào tay như 1 cái vòng kỉ niệm của chương trình.

Thùng quyên góp tiền hỗ trợ cho cư dân tị nạn người Ukraina đã được thiết lập.

*Nếu quý vị mong muốn quyên góp thì xin sử dụng mã QR.
Có thể xác nhận cụ thể về thông tin của việc quyên góp tiền.



▲ Thùng quyên tiền



▲ Góc trải nghiệm trò chơi online



▲ Tautinė juosta

Quý vị có biết tiếng Bồ Đào Nha là ngôn ngữ phổ thông của Brazil không?

Với mục đích thúc đẩy giao lưu, hội nhập đa văn hóa, Trung tâm Giao lưu Quốc tế tỉnh Gifu hàng năm đã mở lớp tiếng Bồ Đào Nha- ngôn ngữ được sử dụng ở 9 quốc gia trên thế giới, do Nhân viên hợp tác quốc tế người Brazil phụ trách. Lớp Nhập môn được tổ chức vào tháng 5; lớp Sơ cấp 1 được tổ chức vào tháng 7. Tất cả đều là dưới hình thức trực tuyến. Ở khóa học này, mọi người có thể thích thú học tiếng Bồ Đào Nha qua các trò chơi, được cung cấp tài liệu học sử dụng DX (nền tảng chuyển đổi số) với những trải nghiệm chỉ có được khi học trực tuyến. Quý vị thử chơi trò chơi online dưới đây và học cách chào hỏi trong tiếng Bồ Đào Nha nhé (không cần phải đăng nhập bằng thông tin cá nhân, chỉ cần đọc mã QR).



▲ Mã QR

Ý kiến phản hồi của người học

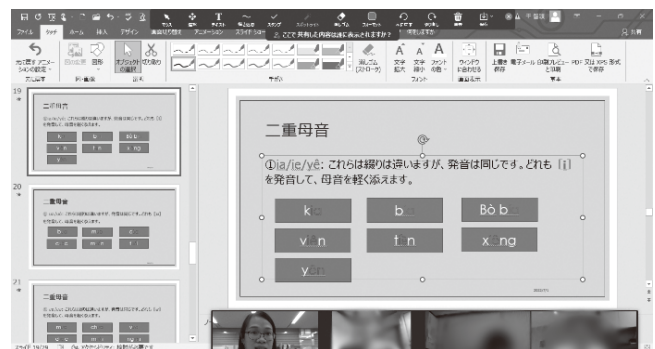
- Tôi chưa từng học tiếng Bồ Đào Nha nhưng chỉ trong một thời gian ngắn tôi đã hiểu tiếng Bồ Đào Nha một chút, giờ học rất vui. Nếu có thể, tôi vẫn muốn được học tiếp.
- Tôi đã thấy rõ là mình sẽ nhớ được nếu chuẩn bị bài và ôn bài chăm chỉ.
- Học ngoại ngữ để giao lưu, hội nhập đa văn hóa bằng hình thức trực tuyến thực sự rất tiện lợi. Xin cảm ơn. Xin mở tiếp các khóa học.

Khóa học tiếp theo

Đáp ứng sự đánh giá cao của quý vị, khóa học Sơ cấp 2 và Sơ cấp 3 sẽ khai giảng vào mùa thu và mùa đông. Tất cả các khóa đều bắt đầu làm quen bằng chữ alphabet (cơ bản) nên khóa học chào đón cả những quý vị chưa từng học tiếng Bồ Đào Nha. Xin mời quý vị đăng ký học!

Khóa học tiếng Việt với mục đích hòa nhập văn hóa và đời sống

Trung tâm Giao lưu Quốc tế tỉnh Gifu lần đầu tiên mở lớp tiếng Việt từ tháng 5 năm nay và đã thu hút nhiều người đang sống và làm việc trong tỉnh tham dự. Tính đến cuối tháng 8, trung tâm đã mở được 2 khóa Tiếng Việt nhập môn, 1 khóa Tiếng Việt sơ cấp. Để phòng chống Covid-19 bùng phát, khóa học được tổ chức trực tuyến qua ứng dụng Zoom. Tuy nhiên, nhờ tổ chức trực tuyến nên nhiều vị sống ở những địa điểm cách xa Trung tâm như Yoro, Ogaki có thể cùng tham gia. Học viên là nhân viên công ty, vợ hoặc chồng của người Việt, người về hưu, v.v. có quan tâm đến Việt Nam. Tiếng Việt là ngôn ngữ có nhiều thanh điệu, có nhiều nguyên âm với cách phát âm khó phân biệt nên thường được đánh giá là ngôn ngữ khó đối với người Nhật. Tuy nhiên, giáo viên đã chuẩn bị kỹ lưỡng để xây dựng giờ học sao cho thật vui và dễ hiểu, thúc đẩy các học viên luyện tập và nói bằng tiếng Việt nhiều.



Dưới đây là ý kiến phản hồi của người học. Chúng tôi mong đợi thật nhiều người sẽ tham gia khóa học tiếng Việt.

- Chỉ trong thời gian ngắn nhưng cách dạy của giáo viên rất cẩn thận, nội dung học dễ hiểu, tôi đánh giá là một khóa học tốt. Xin cảm ơn.
- Tôi đã thấy thích thú với việc học tiếng Việt. Tôi muốn tiếp tục tham dự khóa học.
- Tôi tham dự lớp học lúc còn trong giờ làm việc nên khá là khó. Tuy nhiên, giờ học được thu video lại nên đã giúp cho việc học của tôi rất nhiều.



▶ Thông tin về các lớp học ngôn ngữ của Trung tâm Giao lưu Quốc tế tỉnh Gifu như dưới đây



VỀ TIỀN LƯƠNG HƯU THANH TOÁN MỘT LẦN KHI RỜI KHỎI NHẬT BẢN

Nếu bạn là cá nhân không có quốc tịch Nhật Bản, không còn là người đóng các loại bảo hiểm như: bảo hiểm lương hưu quốc dân, bảo hiểm lương hưu xã hội (bao gồm cả bảo hiểm của Hiệp hội Tương trợ v.v.) và đã rời khỏi Nhật Bản thì trong vòng 2 năm kể từ ngày bạn không có địa chỉ ở Nhật Bản, bạn có thể đăng ký nhận lương hưu trọn gói.

Điều kiện để nhận tiền lương hưu quốc dân

1. Không có quốc tịch Nhật Bản.
2. Không phải là người đang đóng bảo hiểm theo chế độ lương hưu công (bảo hiểm xã hội hay là bảo hiểm quốc dân).
3. Tổng số tháng đã đóng bảo hiểm (※) là trên 6 tháng (khoảng thời gian chưa đóng tiền bảo hiểm dù đã gia nhập bảo hiểm lương hưu quốc dân sẽ không thỏa mãn điều kiện).
4. Không đủ thời hạn để có tư cách nhận tiền lương hưu tuổi già (tổng cộng các khoảng thời gian tham gia bảo hiểm lương hưu xã hội là 10 năm).
5. Không có quyền lợi nhận tiền lương hưu thương tật cơ bản, v.v.
6. Không có địa chỉ tại Nhật Bản.
7. Lần gần nhất kể từ ngày mất tư cách đóng bảo hiểm theo chế độ bảo hiểm tiền lương công là không quá 2 năm (trong trường hợp vẫn còn địa chỉ tại Nhật Bản vào ngày mất tư cách đóng bảo hiểm thì được tính là không quá 2 năm kể từ ngày sau ngày không có địa chỉ tại Nhật Bản).

Điều kiện để được nhận tiền bảo hiểm lương hưu xã hội

1. Không có quốc tịch Nhật Bản.
2. Không phải là người đang đóng bảo hiểm theo chế độ lương hưu công (bảo hiểm lương hưu xã hội hay là bảo hiểm lương hưu quốc dân).
3. Tổng số tháng đã đóng bảo hiểm lương hưu xã hội (bao gồm cả bảo hiểm của Hiệp hội Tương trợ lẫn nhau, v.v.) là trên 6 tháng.
4. Không đủ thời hạn để có tư cách nhận tiền lương hưu tuổi già (10 năm).
5. Không có quyền lợi nhận tiền lương hưu như tiền lương hưu thương tật xã hội (bao gồm cả tiền hỗ trợ thương tật), v.v.
6. Không có địa chỉ tại Nhật Bản.
7. Không quá 2 năm kể từ ngày mất tư cách đóng bảo hiểm theo chế độ bảo hiểm tiền lương công (trong trường hợp vẫn còn địa chỉ tại Nhật Bản vào ngày mất tư cách đóng bảo hiểm thì được tính là không quá 2 năm kể từ ngày không có địa chỉ tại Nhật Bản).

Thủ tục yêu cầu thanh toán

- 1 Đơn xin lãnh tiền thanh toán tiền lương hưu một lần khi ra khỏi bảo hiểm xã hội (①), Chuẩn bị các giấy tờ đính kèm (②)**
 - ① Trên website của Cơ quan Lương hưu Nhật Bản có đăng “Mẫu đơn xin nhận lương hưu trọn gói dành cho người nước ngoài cư trú ngắn hạn tại Nhật” bằng các ngôn ngữ như dưới đây:
Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Indonesia, tiếng Philippine (tiếng Tagalog), tiếng Thái, tiếng Việt, tiếng Myanmar, tiếng Khmer, tiếng Nga, tiếng Nepal, tiếng Mông Cổ.
 - ② Bản photo hộ chiếu • Giấy tờ xác nhận không có địa chỉ tại nước Nhật • Tên ngân hàng nhận tiền, tên chi nhánh, địa chỉ chi nhánh, số tài khoản, giấy xác nhận tài khoản ngân hàng là chính chủ của người yêu cầu thanh toán một lần tiền lương hưu • Giấy tờ có ghi rõ mã số lương hưu cơ bản của sổ lương hưu hoặc là giấy thông báo mã số lương hưu cơ bản • Giấy ủy quyền (nếu ủy quyền cho đại lý hay người đại diện làm thủ tục).
- 2 Địa chỉ nộp** Trụ sở chính Cơ quan Lương hưu Nhật Bản hoặc các Hiệp hội Tương trợ
- 3 Cách thức nộp** Gửi bưu điện hoặc đăng ký qua internet
- 4 Thời điểm nộp** Trong vòng 2 năm kể từ khi người nước ngoài cư trú ngắn hạn tại Nhật Bản rời khỏi Nhật Bản và không còn địa chỉ ở Nhật nữa.

**Xin hãy xác nhận thông tin chi tiết tại mục “Mẫu đơn xin lãnh tiền lương hưu trọn gói dành cho người nước ngoài cư trú ngắn hạn tại Nhật” được đăng tải đa ngôn ngữ trên website của Cơ quan Lương hưu Nhật Bản.
Xin hãy liên hệ với Văn phòng tiền lương hưu gần nhất nếu có điều gì chưa rõ.**

Quầy giao dịch của Văn phòng lương hưu tiếp nhận tư vấn có sử dụng dịch vụ phiên dịch 10 thứ tiếng.
Ngôn ngữ tiếp nhận: tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Tagalog, tiếng Việt, tiếng Indonesia, tiếng Thái, tiếng Nepal.

- Thời gian làm việc: 8:30 ~ 17:15 (thứ 2~ thứ 6) ※trừ ngày nghỉ lễ, dịp nghỉ Tết (29/12 ~ 3/1).
- Không tiếp nhận tư vấn sử dụng dịch vụ phiên dịch qua điện thoại tại Văn phòng tiền lương hưu.
- Xin quý vị thông cảm là có khi phải đợi do dịch vụ phiên dịch qua điện thoại đông khách, không kết nối được.

Close up!

Giới thiệu đoàn thể hoạt động trong tình

TỔ CHỨC GIÁO DỤC TRẺ EM ĐA VĂN HÓA nihonico

Với mong muốn trẻ em người nước ngoài có cuộc sống nhiều nụ cười ("nico") ở nước Nhật ("niho").

Mèo Nico- nhận vật mèo may mắn mascot



Chúng tôi là nhóm tình nguyện viên hỗ trợ trẻ em nước ngoài và gia đình của họ, có trụ sở tại thành phố Mizuho. Hoạt động chính là thực hiện hỗ trợ trẻ em đang theo học ở Trường tiểu học, THCS trong thành phố về việc học tiếng Nhật, học chương trình giáo khoa ở trường, tiếp nhận tư vấn về việc học tiếp lên THPT hay cách ôn luyện thi. Những hoạt động này được tổ chức hàng tuần tại Phòng học ngày chủ nhật nhưng cũng có khi chúng tôi liên kết với trường tiểu học, trường THCS và đến trực tiếp ở trường để giúp đỡ việc hỗ trợ tư vấn về việc học lên. Ngoài ra, 1 năm 1 lần, chúng tôi mời nghệ sĩ có nhiều hoạt động nổi bật trên thế giới đến tổ chức workshop để giao lưu với gia đình người Nhật và trẻ em nước ngoài ở địa phương.

Thành viên của nhóm chủ yếu là các bà mẹ vừa làm nội trợ vừa đi làm, sinh sống ở thành phố Mizuho và vùng lân cận. Phần đông thành viên là những bà mẹ hiểu biết về môi trường học tập của trẻ em, là những giáo viên tiếng Nhật, những người có kinh nghiệm hỗ trợ học tập của thành phố. Chúng tôi tâm niệm nỗ lực tạo ra 1 nơi mà các bà mẹ có thể phát huy được kinh nghiệm nuôi dạy con cái, trẻ em vừa chơi vừa học, những đứa trẻ cùng độ tuổi có thể học hỏi ở nhau.



Không khí lớp học tiếng Nhật



Năm 2019 Workshop về phim



Năm 2019 Workshop về ảnh



Năm 2021 workshop về khiêu vũ

Năm thành lập : 2017

Địa điểm hoạt động : Trung tâm Văn hóa Cộng đồng thành phố Mizuho, Các trường tiểu học trong thành phố

Đại diện : Bà Matsui Kaori (Đại học Asahi)

Website : <https://nihonico.gifu.wixsite.com/nihonico/about-us>

Địa chỉ liên hệ : kaori-m@alice.asahi-u.ac.jp 058-329-1321(Matsui)

☆彡 Tuyển hội viên cùng tham gia các hoạt động! Chào đón cả những người nước ngoài, sinh viên đại học.

Xin hãy 1 lần thử tham gia và tìm hiểu về hoạt động của chúng tôi!



Được phát hành biên tập bởi

(tổ chức công) Trung tâm giao lưu quốc tế tỉnh Gifu (viết tắt GIC)

〒500-8875 tầng 2 tòa nhà Gifu Chunichi biru, Gifu shi Yanagase doori 1-12
TEL 058-214-7700 FAX 058-263-8067

E-mail gic@gic.or.jp Trang web <https://www.gic.or.jp>

Thời gian làm việc Mở cửa thứ 2~thứ 6 9:30~18:00

Ngày nghỉ thứ 7, ngày lễ, nghỉ tết đầu/cuối năm

Ngôn ngữ có thể hỗ trợ tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tagalog, tiếng Việt

Ngày phát hành tập chí

ngày 1/11/2022

(1 năm phát hành 3 số tháng 7, tháng 11, tháng 2)

